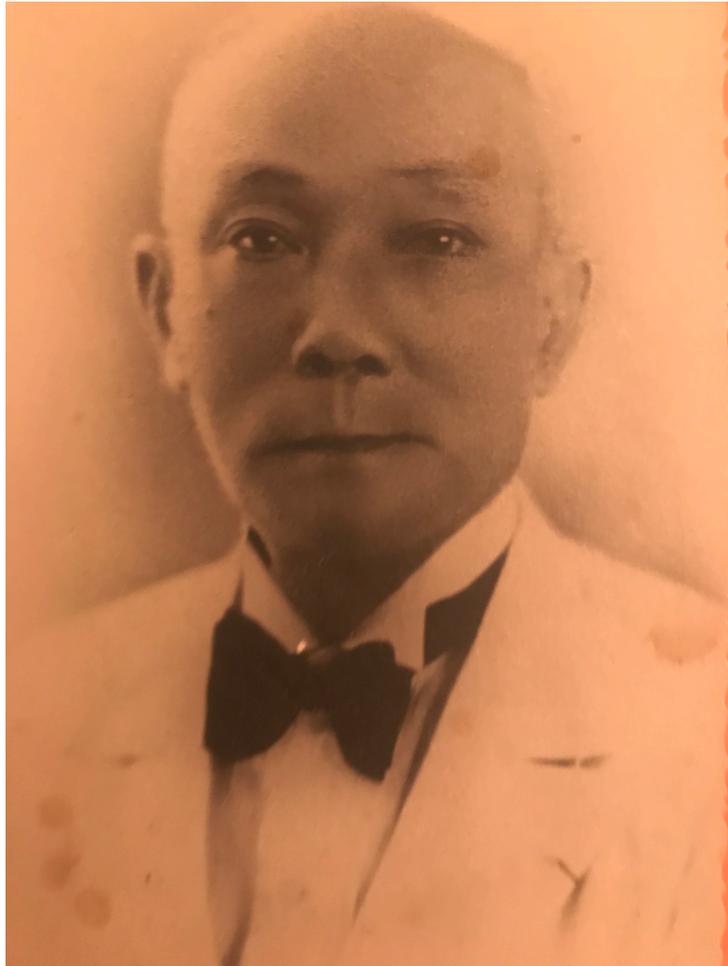


Publié le 19 août 2016.
Dernière modification : 6 juillet 2025.
www.entreprises-coloniales.fr

NGUYÊN-VAN-CUA, Imprimerie de l'Union, Saïgon



(Coll. Jean-Xuan Chevalier, son arrière-petit-fils)

Employé de la mairie de Saïgon,
puis imprimeur, libraire et éditeur du quotidien en quoc ngu *Luc-Tinh-Tan-Van*,
successivement rue Catinat, rue Taberd, puis rue Lucien-Mossard.

Mais aussi

1924 : [planteur de caoutchouc](#)

1925 : administrateur de l'[Imprimerie du Centre](#), à Saïgon.

1927 : co-fondateur et administrateur délégué de la [Société annamite de crédit](#)
Administrateur de la [Société foncière et rizicole de Soctrang](#)

1931 : acquéreur de la [Société Kapok et hévéas de Lavan](#) (en liquidation)

1940 : membre du comité de parrainage de la
[Société annamite pour l'exploitation du plateau des Bolovens](#) (Bas-Laos)
(plantation de café)

Il s'investit en outre dans les organisations professionnelles :
fondateur et président de l'Amicale des employés indigènes de commerce et
d'industrie de la Cochinchine
1921 : vice-président du Syndicat de la presse
1921 : membre du comité des déposants de la [Banque industrielle de Chine](#)
1924-1939 : membre du Syndicat des planteurs de caoutchouc
? : juge au tribunal de commerce
président de l'Association des agriculteurs, commerçants et industriels annamites
1938 (octobre) : président du tirage de l'[Extrême-Orient Capitalisation](#)
1940 : trésorier de l'Association cochinchinoise des directeurs de journaux

Membre de l'association des Annamites naturalisés ¹, pro-[Outrey](#).
Philanthrope, on le retrouve successivement
aux Inondés du Tonkin (1924-1926)
au comité de la Croix-Rouge française
au Comité du timbre antituberculeux
à l'Association d'aide mutuelle et d'assistance sociale (AMAS) de Saïgon-Cholon.
En décembre 1939, il offre un stock d'ouvrages en *quoc ngu* aux ouvriers non
spécialisés mobilisés en France.
En décembre 1940, il est membre du jury d'un concours d'affiche organisé par
l'Assistance franco-indochinoise aux victimes de la guerre

Mais ce militant de l'entente franco-annamite s'investit surtout dans le domaine
culturel :

membre fondateur de la Société d'enseignement mutuel de Cochinchine
1920 : membre de la commission du monument aux morts
1921-1927 : trésorier du Comité du temple du souvenir annamite de Cochinchine
(guerre 14-18), construit par les [Éts Victor Lamorte](#) et M. Pham-van-Sung
1923 : membre de la [Société des études indochinoises](#)
1924 : Comité de l'érection du [monument Pétrus Ky](#)
1926 : vice-président et trésorier de la [Samipic](#)
1926 (déc.) : soutien à l'[Institut franco annamite de Toulon](#) projeté par Paul Monet
1927 : caution pour l'achat de la collection Holbé destinée à abonder le fonds du
futur [musée Blanchard de la Brosse](#)
1928 : membre de l'Automobile-Club de Cochinchine et de sa commission de
révision en vue de la jaunir
1928 : exposant du caricaturiste Lê-trung-Nghia
1929 : trésorier du comité de réception de Rabindranath Tagore
1930 : membre du comité de propagande indigène en faveur de la participation de
la Cochinchine à l'Exposition coloniale de Vincennes
1931 : membre de la Commission des sites de Saïgon
1937 : dépôt de gerbe à la [statue de Pétrus Ky](#) à l'occasion de son centenaire

...

GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
La vie administrative.
(*Les Annales coloniales*, 16 juin 1917)

¹ Association fondée en 1919. Cua signe la lettre qu'elle adresse en 1922 aux naturalisés, lesquels se réunissent chez lui en mai 1924. Il figure sur les listes d'électeurs français aux chambres de commerce et d'agriculture de la Cochinchine.

Le *J.O. de l'Indochine* du 17 mars 1917 publie les arrêtés suivants, qui indiquent combien la presse... jaune est florissante, malgré la crise du papier... blanc.

Arrêté autorisant M. Vo-van-Them à faire paraître un journal hebdomadaire en quoc-ngu, édité sous le nom : *Le Courrier de l'Ouest*.

Arrêté autorisant MM. G. Renoux et Nguyễn-van-Cua à faire paraître un journal hebdomadaire en quoc-ngu, ayant pour titre : *Nam-Trung-Nhut-Bao*.

Arrêté autorisant M. Héloury, directeur du journal l'*Opinion**, à Saïgon, à publier en langue indigène, sous le titre de *Gông-Luan-Bao*, une feuille indépendante dudit journal.

Arrêté autorisant M. G. Renoux à faire paraître mensuellement en langue annamite une publication ayant pour titre : *Vê-Sinh-Bao*.

Publicité
(*L'Écho annamite*, 10 avril 1920)

IMPRIMERIE LIBRAIRIE PAPETERIE DE L UNION NGUYÊN-YAN-CUA 157, Rue Catinat, 157-SAIGON	
TRAVAUX EN TOUS GENRES — IMPRESSIONS en français, quôc-ngu et caractères en noir et couleurs — TIMBRES EN CUIVRE ET CAOUTCHOUC REGISTRES ET CARNETS — Reliure, de luxe et ordinaire — FOURNITURES CLASSIQUES et de BUREAU — Travaux rapides et soignés — PROMPTE LIVRAISON — TÉLÉPHONE N° 203	PUBLICATIONS DE PROPAGANDE FRANÇAISE (placées sous le contrôle du gouvernement général de l'Indochine française.) — ORGANES : LUC-TINH-TAN-VAN Journal d'information pour la Cochinchine et le Sud-Annam — SU-PHAM-HOC-KHOA JOURNAL SCOLAIRE de L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE Édition de Cochinchine et du Sud- Annam
Adresse télégraphique : IMPRIMERIE UNION. — Saïgon	

NÉCROLOGIE
(*L'Écho annamite*, 14 juin 1921)

Madame veuve Dürrwell ;

Madame et M. G. R. Durrwell ², fondé de pouvoirs de l'Imprimerie de l'Union ;
Madame Nguyễn thi- Thé, propriétaire à Dakao ;
Nguyễn-van-Cua, directeur de l'Imprimerie de l'Union ;
Madame Chanu ;
Madame et le lieutenant d'artillerie Nguyễn van-Xuân ;
Madame et monsieur Rameau ;
Madame et M. Gast ;
Madame veuve Bénistand ;
Madame et monsieur Morieul, Contrôle financier de l' Indochine ;
Monsieur François Cân ;
Le procureur général et le corps judiciaire de l'Indochine,
Ont la douleur de vous faire part de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la
personne de

Georges, Louis DÜRRWELL
1^{er} président honoraire de la cour d'appel de l'Indochine,
avocat-défenseur,
officier de la Légion d'honneur

leur fils, père. beau-père cousin, ami et collaborateur, décidé le 13 juin 1921, dans sa
soixante quatrième année,

Et vous prie de vouloir bien assister à ses obsèques qui auront lieu le 14 juin 1921.
à 7 heures.

On se réunira à la maison mortuaire, 8, rue Larclause, Saïgon.

AVIS

(*L'Écho annamite*, 15 septembre 1921)

L'Imprimerie « Nguyễn vãn-Cua » venant de recevoir de France pour plus de
150.000 francs de matériel, nous avons le plaisir de faire connaître à nos aimables
lecteurs que *l'Écho annamite* sera sous peu imprimé avec de beaux caractères nets, ne
fatiguant pas la vue.

La Direction.

PROJET DE CERCLE FRANCO-ANNAMITE
Pour rompre la glace entre les deux races
(*L'Écho annamite*, 17 décembre 1921)

On y remarquait, outre M. Tholance, l'aimable maître de céans, MM.... Nguyễn-van-
Cua, directeur de l'Imprimerie de l'Union ...

Pour le succès de l'emprunt indochinois
(*L'Écho annamite*, 4 février 1922)

Hier matin, à 10 heures, le Comité de propagande pour l'emprunt, présidé par
M. Quesnel, gouverneur de la Cochinchine, et composé de MM. ...Dürrwell, fondé de

² Georges René Dürrwell : né en 1891 à Nam-Chon (Giadinh). Fils de George Louis Dürrwell et de Nguyễn thi Thu. Fondateur de l'[Imprimerie du Théâtre](#) à Saïgon.

pouvoirs de l'Imprimerie de l'Union... s'est réuni dans la salle des délibérations du conseil colonial, à l'effet de discuter des questions relatives à la réussite de l'emprunt de 6 millions de piastres.

.....

Le sous-comité de propagande de l'emprunt
Réunion à la Société d'enseignement mutuel
(*L'Écho annamite*, 28 février 1922)

Nguyễn-van-Cua

LA MISSION COCHINCHINOISE
(*L'Écho annamite*, 7 mars 1922)

La mission cochinchinoise, qui doit aller demain par voie de terre se rendre compte sur place de l'utilité de la construction de la [ligne de Vinh à Dong-ha](#), à laquelle sera consacré l'emprunt indochinois, est formée. Elle est composée de huit membres, dont voici les noms, énumérés par ordre alphabétique pour ne froisser la susceptibilité de personne :

MM. ... Nguyễn-van-Cua...

.....

LISTE GÉNÉRALE DES MEMBRES
DE LA
SOCIÉTÉ DES ÉTUDES INDOCHINOISES
(*Bulletin*, 1923, p. 143-149)

MEMBRES TITULAIRES

Durrwell (George-René), directeur de l'imprimerie de l'Union à Saïgon.

Patronage laïque cochinchinois

[Le Cinéma à l'école](#)
(*L'Écho annamite*, 13 février 1923)

Dons de 50 p.

MM. Nguyễn van-Cua, imprimeur à Saïgon.

IMPRIMERIE LIBRAIRIE PAPETERIE DE L'UNION
157, rue Catinat,
(*Annuaire général de l'Indochine française*, 1924, p. I-139)

MM. NGUYÊN-YAN-CUA, propriétaire ;

G. R. DURRWELL, fondé de pouvoir.

Singulier appel d'offres

Comment la chambre de commerce de Saïgon favorise la collaboration franco-annamite

(*L'Écho annamite*, 16 novembre 1924)

Ces jours derniers, la chambre de commerce de Saïgon se livra auprès des imprimeurs de la place à un appel d'offres concernant un travail à exécuter et, croyons nous, quelques fournitures.

Il y eut plusieurs soumissions. L'une d'elles émanait d'un imprimeur annamite dont la surface et l'honorabilité sont au dessus de toute discussion.

Le travail de dépouillement des soumissions effectué, on constata que les prix les plus serrés avaient été faits par cet imprimeur.

À part quelques exceptions résultant des circonstances impérieuses et graves, la règle, la bonne règle, la règle loyale veut qu'en matière d'adjudication ou d'appel d'offres soit chargé de la commande celui qui a proposé les prix les plus bas.

Aucune circonstance exceptionnelle n'existait en l'espèce qui fût de nature à éliminer le commerçant annamite dont la personnalité, nous le répétons, et dont le blason commercial sont inattaquables.

Cependant il fut éliminé, éliminé d'office et, ce qui est inadmissible, éliminé parce qu'Annamite.

La commande fut passée à un imprimeur français, celui justement dont les prix étaient les plus forts mais auquel, après avoir étudié les soumissions des autres, on avait demandé de réduire ses prétentions.

Il y a là un ensemble d'irrégularités et de fautes qui ne peuvent ni ne doivent échapper à la vigilance de M. de la Pommeraye.

Le président de la chambre de commerce n'est pas, actuellement, en cause dans cette affaire ; je suis persuadé que tout a été fait à son insu, peut-être même à l'encontre de ses directives. Mais l'opinion annamite est trop vivement émue par ce regrettable incident pour que M. de la Pommeraye s'en désintéresse : sa responsabilité serait directement et gravement engagée du jour où l'on saurait que, dans la maison qu'il a l'honneur de diriger et qui est aussi bien la maison des commerçants annamites que celle des commerçants français, les responsables de semblables choses ne sont ni recherchés ni châtiés.

Il ne faut pas que les Annamites en viennent à dire : « Vous nous éliminez des adjudications, éliminez-nous donc aussi, s'il vous plaît, des contributions ! »

P. MONIN,
conseiller colonial.

DANS LA LÉGION D'HONNEUR
MINISTÈRE DES COLONIES
(*Les Annales coloniales*, 1^{er} décembre 1924)

Sont nommés au grade de chevalier (au titre indigène) :

Nguyễn Van Cua, imprimeur en Cochinchine : Vice-président du Syndicat de la presse cochinchinoise. A pris une part active à la propagation des idées françaises dans les milieux annamites.

Dans la Légion

M. Outrey récompense ses agents électoraux
(*L'Écho annamite*, 2 décembre 1924)

MM. Diêp van Cuong, Do Dem, Lê quang Trinh, Nguyễn van Cua sont nommés chevaliers de la Légion d'honneur.

Nos félicitations à ces messieurs.

Nous aurions préféré toutefois voir MM. Diêp-van-Cuong et Lê-quang-Trinh obtenir le ruban rouge à d'autres titres qu'à celui d'agent électoral de M. Outrey.

Quant à la nomination de M. Cua, amplement méritée par son bénéficiaire par toute une vie de labeur, elle eût gagné à ce qu'un fâcheux voisinage lui fût épargné.

La Tombola du Salon de l'Automobile
Les numéros gagnants
(*L'Écho Annamite*, 5 avril 1927)

9.332 Deux vases, offerts par M. Cua [Imprimerie de l'Union].
39654 Un encrier, offert par M. Cua [Imprimerie de l'Union].

Chronique des provinces
Longxuyên
Un grand mariage
(*L'Écho annamite*, 3 août 1927)

Le trente juillet, jour marqué d'un caillou blanc pour M. Caire, il règne à Longxuyên une animation inusitée.

Sans cesse des autos arrivent de Saigon, de Cantho, de Châudoc, de Rachgia.

Les rues, et notamment l'église, l'hôtel de l'administrateur et la maison commune de Binh-Duc, sont décorés avec un goût artistique remarquable.

Partout, des drapeaux ; partout, des feuillages.

Et la journée est splendide.

Etres et choses sont d'accord pour fêter dignement le mariage du chef de la province.

Après la bénédiction donnée aux mariés par le père Collot, un lunch est offert aux invités, à l'étage de la maison commune de Binh-Duc.

Une assistance des plus sélect.

Des costumes parisiens et de brillants uniformes officiels se mêlent aux tuniques noires.

Notons, au hasard de la mémoire, la présence de : MM. Blanchard de la Brosse, gouverneur de la Cochinchine ; de Kersaint-Gilly, procureur général ; Striedter, Gazano, Samy, Lalaurette, Bartholi, de Villeneuve, Mossy, Grimald, Boutonnet, administrateurs ; Mathieu, notaire ; Bruni, président du tribunal de Longxuyên ; Dupin, directeur du groupe scolaire de Longxuyen ; [Nguyễn van Cua](#), etc.

À 21 heures, un grand bal est donné à l'Hôtel de l'Inspection.

Nous renouvelons à M. le commandant Billès et à M. le docteur Caire nos chaleureuses félicitations et à Mme et M. Caire nos vœux sincères de bonheur.

Les obsèques de Mme Cordier, née Nguyễn-thi- Quan
(*L'Écho annamite*, 6 septembre 1927)

Parmi les notabilités indigènes, notons la présence de MM. ... Nguyễn-van-Cua, directeur de l'Imprimerie de l'Union ; Nguyễn-van-Xuân, capitaine d'artillerie [fils du précédent] ; ... Durrwel, fondé de pouvoir de l'Imprimerie de l'Union...

SAIGON
(*L'Avenir du Tonkin*, 3 novembre 1927)

Naissances. — Nous apprenons la naissance de la petite Solange Dürrowell, fille de M^{me} et M. G. Dürrowell, fondé de pouvoirs de l'Imprimerie de l'Union.

Foire de Saïgon
(*L'Écho annamite*, 27 décembre 1927)

.....
M. Nguyen van Cua rend compte au comité qu'un grand nombre d'adhésions au banquet et à la soirée théâtrale a été enregistré, prouvant ainsi que l'appel qui a été lancé à cet effet a été entendu par nos compatriotes.

.....
Après échange de vues, le comité s'est arrêté définitivement au programme suivant :

.....
V. — Vendredi 13 janvier, à 10 heures : thé d'honneur, à l'imprimerie Nguyen van Cua.

.....

Décorations accordées à la suite de la Foire de Saïgon
(*L'Écho annamite*, 28 mars 1928)

Chevalier de l'ordre royal du Cambodge
M. Nguyễn van Cua, imprimeur.

Pour les étudiants indochinois en France
L'initiative de l'Association des commerçants et industriels annamites de Cochinchine
(*L'Écho annamite*, 25 mai 1928)

L'Association des commerçants et industriels annamites de Cochinchine est heureuse de porter à la connaissance de nos compatriotes que les deux soirées de gala et le

match de tennis du 1^{er} avril 1928 organisés au profit des associations d'étudiants indochinois, ont donné une recette de trois mille cinq piastres, dont détails suivent :

Soirée du 17 mai

Vente des billets 1.203 \$ 00
Vente des programmes 276 \$ 23

Soirée du 23 mai

Vente des billets 1.197 \$ 30
Vente des programmes 293 \$ 70

Match de tennis

De 1^{er} avril 43 \$ 08
Divers dons 341 \$ 54

Total des recettes 3.354 \$ 85

Dépenses diverses

(Soirée du 17 mai 162 \$ 20)
(Soirée du 23 mai 187 \$ 65)
(Total 349 \$ 85)
Recettes nettes 3.005 \$ 00

État des dons pour les soirées des 17 et 23 mai 1928

MM. le gouverneur de la Cochinchine 50 \$ 00
Huynh khuong Ninh, conseiller municipal, 20 \$ 00
Vo hiêu Dé, membre de la Chambre d'agriculture de Cantho 10 \$ 00
Trân thé Dai, propriétaire Hậông 5 \$ 00
Nguyễn trung Dang, propriétaire à Mocà 20 \$ 00
Cao thiên Toàn, médecin auxiliaire à Rachgia 10 \$ 00
Mai van Nhiêu, conseiller provincial à Bêntre 5 \$ 00
Nguyễn vân Duoc, conseiller colonial à Sadec 5 \$ 00
Lê-Main commerçant, rue Filippini, à Saigon, 2 \$ 00
Truong van Bê, conseiller colonial à Cholon 100 \$ 00
Bui quang Nam, dôc phu su à Tambinh 10 \$ 00
Nguyễn viet Tanh, commerçant, à Vinhlong, 20 \$ 00
Le thann Hoa, ancien maire de Caukè 30 \$ 00
Association des employés de commerce annamites 20 \$ 00
Association des commerçants et industriels annamites 4 \$ 54
Huynh dinh Dien et Vo van chieu, de Gocong 95 \$ 00
Le Bret, administrateur des S.C. en retraite 5 \$ 00
Total 341 \$ 54

Remerciements

Le comité charge son président de remercier, par des avis dans la presse, MM. le gouverneur général, le gouverneur de la Cochinchine, le maire de la ville de Saïgon ainsi que les notabilités françaises et indigènes et le public, d'avoir bien voulu répondre à son appel.

Le comité adresse ses remerciements à la presse locale, pour son concours bénévole, et à M. Nguyễn van Cua, directeur de l'Imprimerie de l'Union, qui a bien voulu imprimer et fournir gratuitement les affiches, programmes et tickets, etc., en même temps qu'à MM. Pierre Tu et Vuong Co, du concours gratuit de leur troupe pour les deux soirées.

Le comité exprime également sa vive gratitude à M. le gouverneur de la Cochinchine et aux diverses notabilités pour leurs généreux dons.

P. le comité,

Le président,
Signé : NGUYEN-VAN-CUA.

L'ASSISTANCE SOCIALE EN COCHINCHINE
(*L'Écho annamite*, 3 avril 1929)

La bulletin mensuel numéro 13 des Associations d'aide mutuelle et d'assistance sociale [AMAS] de Cochinchine vient de nous être communiqué.

Cette revue bilingue, toujours bien présentée, est intéressante à feuilleter pour les personnes que ne laissent pas indifférentes les misères des classes déshéritées, ainsi que les efforts persévérants poursuivis par l'Amas au vue de soulager l'humanité souffrante.

On y sent une fructueuse collaboration entre M. Édouard Marquis, chef du bureau de la presse du gouvernement local, directeur-gérant de cette publication périodique, et l'Imprimerie de l'Union, dirigée par M. le huyên Nguyễn van-Cua, chargée de la présentation matérielle et typographique de ce petit livre de plus de cent pages.

1930 : édition d'un *Vadecum annamite en quoc ngu*
qu'on peut feuilleter sur le site de la Bibliothèque nationale du Vietnam
(lien communiqué par Gérard O'Connell)

Exposition coloniale de Vincennes
Récompenses
(*L'Avenir du Tonkin*, 9 janvier 1932)

Quelques récompenses extraites du palmarès de l'Exposition coloniale :
Hors concours : Service géographique de l'Indochine et Société de géographie d'Hanoï ; Grand prix : Albert Portail, Imprimerie d'Extrême Orient ; Diplôme d'honneur : Imprimerie tonkinoise Lê-van-Phuc ; Médailles d'or : Imprimeries Nguyễn-van-Vinh et Nguyễn van-Cua ; Médaille d'argent : Imprimerie Mac-dinh-Tich.

Le Comité de secours
aux victimes des calamités publiques
vient en aide aux *Indochinois en France*
(*La Tribune indochinoise*, 18 avril 1934, p. 1, col. 5)

.....
Frappé de la détresse de nos compatriotes en France, M. Nguyễn-phan-Long a signalé l'opportunité d'une intervention immédiate à M. Nguyễn-van-Cua, président du Comité de secours aux victimes des calamités publiques, qui comprend, comme membres, MM. Ho-van-Kinh, Tran-van-Kha, Nguyễn-van-Bam, Nguyễn-duc-Nhuân.

Au cours d'une réunion récente, le Comité a décidé de prélever sur sa caisse — qui disposait de 44.000 \$ 00 — une somme de 10.000 \$ à répartir entre les étudiants et les travailleurs indochinois en France.

La prochaine kermesse en janvier 1937 du Comité antituberculeux de Saïgon-Cholon
Réunion du comité d'organisation du 27 octobre 1936 à 21 heures.
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 31 octobre 1936)

.....
1. — Loterie (MM. Mazet et Cua). — 100.000 billets à 0 \$ 20 avec un grand nombre de gros lots.
.....

La kermesse et les faux tickets
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 20 février 1937)

L'A.M.A.S. – Association mutuelle d'assistance sociale — qui a organisé la dernière kermesse avec l'éclat que l'on sait — se défend d'avoir déposé une plainte contre X pour fabrication et émission de faux tickets.

L'estimable imprimeur qui a procédé à la fabrication de ces tickets se défend lui aussi d'avoir livré des tickets à d'autres que le Comité de la kermesse. Alors, qui accuse ? Il y eu une certaine presse annamite hostile à cet imprimeur annamite qui a ramassé des rumeurs, des ragots avec l'espoir de nuire à un adversaire.

Nous estimons au *Nouvelliste* que l'A M.A.S., qui sait à quoi s'en tenir, aurait dû opposer à ces rumeurs un démenti plus net, plus définitif. L'honnête homme qu'est M. Cua, car il faut le nommer, est au-dessus de ces cupides racontars ; cependant, la malignité publique, à défaut d'explications claires, ne désarme pas facilement.

Notre directeur, membre du comité de la kermesse, a été chargé de l'organisation des entrées et du contrôle de ces entrées, avec la collaboration de MM. Feuillet et Roumy.

Jour et nuit, il a veillé au dépistage des resquilleurs et à la surveillance des contrôleurs d'entrée. Malgré que le palmarès de l'A. M. A. S. communiqué à la presse, n'ait pas mentionné son activité et son dévouement dans l'une des plus importantes fonctions de la kermesse, on connaît assez notre directeur pour admettre qu'il a rempli ses fonctions avec la conscience et les scrupules qui lui sont habituels.

Voici donc, à son avis, ce qui s'est passé :

Le troisième jour, soit le lundi 11 janvier, on s'est inquiété au Comité du nombre d'entrées payantes enregistrées par le trésorier pour les deux jours précédents. Des chiffres ont été donnés, ils étaient approximatifs en raison des difficultés à recenser exactement les carnets délivrés en ville à des intermédiaires.

Ces chiffres se trouvaient assez inférieurs aux espérances et aux pronostics qu'avait fait naître la très grande importance de la kermesse 1937. De là à supposer que des faux tickets étaient en circulation, il n'y avait qu'un pas à franchir ; il le fut, hélas ! avec une certaine légèreté. Ce bruit circula rapidement, les rumeurs se répandirent en ville et c'était bien certain ! il y avait des faux tickets.

Notre directeur, alerté par le colonel Sée et par M. Mazet, fit redoubler la surveillance des contrôles ; en outre, les tickets furent entièrement retirés des mains des visiteurs, et les contrôleurs apportèrent à la permanence tous les tickets perçus.

Après des investigations sérieuses, que trouva-t-on ? Une douzaine environ de tickets qui ne portaient pas le cachet de l'A.M.A.S. Sur les cent mille tickets qui devaient recevoir le dit cachet, il était bien plausible qu'une douzaine aient pu échapper au timbrage. C'est bien aussi ce que convint M. Mazet

Mais le colonel Sée, persuadé, de bonne foi, qu'il existait des quantités de tickets faux, ou ayant échappé au contrôle de l'A. M. A. S., exigea, sous menace de démission immédiate, que de nouveaux tickets seraient confectionnés par un imprimeur français.

M. Mazet, le président de l'A. M. A. S., qui se rendait déjà compte de la pagaille que cette suspicion allait provoquer, essaya de résister, mais finit par se soumettre. Ce fut une erreur.

C'est ainsi qu'au cours de la kermesse, les billets d'entrée furent changés, mais les anciens délivrés aux intermédiaires furent, bien entendu, acceptés aux entrées et vérifiés avec insistance, sans cependant que l'on puisse découvrir réellement des tickets faux.

La tension produite par cet incident au Comité de la kermesse provoqua, des le lendemain de la clôture, la démission du colonel Sée qui n'attendit pas l'établissement du bilan habituel.

Voilà à quoi se résume cet incident ; on dira qu'il y a eu des billets vendus à prix réduits ; on assure que la Sûreté aurait ainsi arrêté une femme annamite : qu'est-ce que cela prouve et qu'est-ce que cela représente ? Quelques billets resquillés probablement.

Cette affaire est née de l'hypertension provoquée par le surmenage des animateurs de la kermesse. Ajoutons que le colonel Sée n'a mis aucune personne en cause, M. Mazet non plus et M. Cua n'a aucune négligence à se reprocher.

Voilà ce que notre directeur a cru devoir nous dire, afin de réduire un incident à sa juste et petite mesure.

COCHINCHINE
Syndicat de la presse
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 3 octobre 1937)

Le nouveau comité du Syndicat de la presse, issu de l'assemblée générale du 27 septembre 1937 au cours de laquelle M. Darrigade fut réélu président du Syndicat, a procédé, hier, à la constitution de son bureau qui est composé comme suit :

1^{er} vice-président : M. J. Cendrieux.

2^e vice-président : M. Tran-thien-Qui.

Trésorier : M. Nguyễn-van-Cua.

Secrétaire général : M. A. Breton.

1^{er} secrétaire adjoint : M. H. Bonvicini.

2^e secrétaire adjoint : M. Huynh-van-Chinh (Tu-Do).

Membres : MM. Isidore et Blanche.

(Communiqué)

Échos et nouvelles
[Soutien au Régiment de tirailleurs annamites de Saïgon]
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 31 décembre 1939)

L'Association des agriculteurs, commerçants et industriels annamites, que préside l'excellent M. Cua, l'éditeur saïgonnais bien connu, a eu l'heureuse idée de remettre au Régiment de tirailleurs annamites, que commande le colonel André, un superbe fanion

brodé qui porte avec les couleurs françaises les emblèmes de la Cochinchine et du Cambodge, soit le tigre et le naga.

Cela a donné lieu à une touchante cérémonie que présidait le général de Rendinger assisté du général de Boisboissel, et l'occasion pour M. Cua de faire un discours parfait empreint d'un patriotisme élevé et témoignant de la participation libre et vaillante de la population annamite et cambodgienne aux épreuves que traverse la France.

Nos tirailleurs ont apprécié cette cérémonie au cours de laquelle il leur fut offert 300 litres de choum-choum, 300 kg de cochon laqué, 3.000 paquets de cigarettes et des montagnes de gâteaux.

Nouvelle Association
Association cochinchinoise des directeurs de journaux*
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 2 juin 1940)

En présence des difficultés toujours plus nombreuses qui assaillent les directeurs de nos journaux locaux, ceux-ci se sont groupés à seule fin de défendre leurs intérêts professionnels et commerciaux, sans aucun esprit politique.

L'Association cochinchinoise des directeurs de journaux a formé un comité composé de :

M. de Lachevrotière, président ; M. Faget, vice-président ; M. Breton, secrétaire général ; M. Nguyễn-van-Cua, trésorier ; M. Bui-the-My, membre.

Le siège social est fixé 75, rue Eyriaud-des-Vergnes — SAIGON - Téléphone 20803.

Saïgon
AUDIENCES DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL
(*L'Écho annamite*, 7 juin 1940)

Le général d'armée Catroux, gouverneur général de l'Indochine, a reçu, le 6 juin, M. de Lachevrotière [*la Dépêche*] avec M. Breton [dir. du *Nouvelliste*], M^e Bernard [*l'Impartial*], M. Faget [*l'Opinion*], M. Nguyễn-van-Cua, président et membres du Comité du Groupement des directeurs de journaux ; M. Lorenzi, maire de Saïgon : et le colonel Sée, président de la Fédération des Anciens Combattants.

M^{me} et M. Veber nous ont quittés
(*L'Écho annamite*, 4 décembre 1940)

[gouverneur de la Cochinchine limogé à la demande de Decoux qui lui fit porter le chapeau de la révolte communiste et lui reprochait son manque d'ardeur dans la répression des gaullistes]

De nombreuses personnalités, civiles et militaires, annamites et françaises — où l'on a remarqué la présence de ... Nguyễn-van-Cua... — ont tenu à accompagner le gouverneur et M^{me} Veber au quai des Messageries Maritimes, où ils devaient s'embarquer à destination de la métropole.

SAÏGON

Dîner au Gouvernement général
(*L'Avenir du Tonkin*, 21 décembre 1940)

Saïgon, 20 décembre. (Arip). — L'Amiral et Madame Jean Decoux ont offert le 19 décembre au Gouvernement général un dîner auquel ils avaient convié... M. et Madame Nguyen-van-Cua...

LES GRANDES ASSEMBLÉES
La Commission mixte du Grand Conseil
(*L'Avenir du Tonkin*, 24 décembre 1940)

2° Notabilités du Sud
Membres titulaires indigènes
Ng. van Cua, imprimeur, vice-président de la Caisse française de Crédit agricole de Saïgon...

La santé de M. Cua
(*L'Écho annamite*, 9 mai 1941)

Souffrant depuis quelques jours, notre excellent confrère M. le huyên Nguyễn van Cua, directeur-propriétaire de l'Imprimerie de l'Union et du *Luc-Tinh-Tan-Van*, a dû interrompre ses occupations professionnelles, pour se faire admettre en traitement à l'hôpital Grall, le jeudi huit mai 1941.

Nous lui présentons nos souhaits bien sincères d'entier et prompt rétablissement.

FÊTE NATIONALE DU TRAVAIL ET DE LA CONCORDE SOCIALE
Le 1^{er} mai 1941 à Saïgon

Une cérémonie solennelle à la Chambre d'agriculture
(*L'Écho annamite*, 2 mai 1941)

.....
Et la réunion prit fin par la remise de diverses décorations, dont nous donnons ci-dessous les noms des bénéficiaires, lesquels reçurent aussi, chacun, une photo du chef de l'État Français :

Ouvriers d'industrie
11° Le van Hieu, 73 ans, 49 ans de service, chef de l'équipe des typographes à l'imprimerie de l'Union.

APRÈS LA MORT D'UN HOMME DE BIEN
Un partisan modèle de l'union franco-annamite
Feu Nguyễn-van-Cua, vu par [M. Mariani](#)
(*L'Écho annamite*, 23 mai 1941)

À la demande du lieutenant-colonel Nguyễn van Xuân ³, fils aîné de feu notre confrère Nguyễn van Cua, le tribunal de commerce de Saïgon, sous la présidence de M. Tran van Ty, vient d'ordonner la liquidation judiciaire de la succession du regretté directeurpropriétaire de l'Imprimerie de l'Union et du journal quotidien *Luc-Tinh-Tan-Van*.

Cette décision légale ne manquera pas d'évoquer, une fois de plus, la belle figure du disparu, dans le souvenir de tous ceux qui ont eu l'honneur de l'approcher, de le connaître, de le voir à l'œuvre.

Nous croyons opportun de reproduire, ci-dessous, l'article que M. Mariani, président de notre chambre paysanne, a consacré à la mémoire de cet homme de bien, dans l'édition du dix-sept courant de l'*Indochine nouvelle*.

En termes simples et nets, tout ensemble émus et émouvants, l'auteur y a fait l'éloge de celui que ses nombreux amis regardaient, à bon droit, comme l'un des meilleurs artisans de la fraternelle collaboration franco-annamite en Cochinchine.

En conférant à l'une de ses plus importantes entreprises industrielles et commerciales l'appellation officielle d'Imprimerie de l'Union, notre vieux confrère eut-il l'intention d'en faire une devise et un symbole, le but assigné à l'activité publique et privée de son existence ?

Il est permis de le croire, à en juger par les exemples multiples qu'il a légués à ses contemporains et compatriotes, épris comme lui de cet idéal : l'interpénétration indissoluble et affectueuse de deux peuples, que des circonstances historiques et providentielles ont destinés à vivre ensemble, en ce coin de l'Extrême-Orient — sur ce « balcon du Pacifique », pour reprendre l'image chère à M. Albert Sarraut.

Avant de mettre le point final à cette note, où il est question précisément de rapprochement, nos lecteurs nous autoriseront à émettre une courte remarque, qui sera justement une manière de parallèle. Nous ne pouvons nous empêcher, en effet, de comparer ici le peintre à son modèle et de constater que M. Mariani est le digne pendant français, sur le plan qui nous occupe, de cet excellent Annamite que fut Nguyễn-van-Cua.

Tant que nous aurons parmi nous des personnalités du genre de ces deux-là, l'entente entre les deux races sera, non pas facile, mais agréable, comme féconde sera leur collaboration, pour le bien de la collectivité commune.

N.D.L.R.

Un homme vient de mourir. Il appartient à l'élite annamite, à la véritable élite.

Mon ami Nguyễn-van-Cua, que la foule française et annamite a accompagné mardi jusqu'à sa dernière demeure, était un de ceux dont l'existence aura été utile à ses semblables, un homme qui n'avait certes rien de transcendant mais qui sut, par le travail, par la volonté, par des qualités de cœur, s'imposer à l'estime de tous.

En ce pays où deux races vivent côte à côte depuis près d'un siècle, les élites ont un rôle important à jouer.

Rôle politique — Rôle social.

C'est de l'absolue union des Français et des Annamites que dépend la force de l'Indochine.

L'Etranger observe. Si la politique intérieure est faite de cohésion, de compréhension, il se verra obligé de compter sur ce pays.

Je n'ai pas besoin de dire que toute politique qui tend à dissocier, toute attitude individuelle de l'un comme de l'autre élément ethnique qui provoque la méfiance et la désunion risque d'affaiblir la puissance indochinoise à l'extérieur.

³ Unique colonel indochinois dans l'armée française (*L'Écho annamite*, 21 février 1940), p. 3 : article sur la Fraternité de guerre franco indochinoise*.

Rôle social. — Les deux races sont sur des plans différents ; mais les intérêts sont communs. Seule la compréhension réciproque les rapprochera. Il faut, de part et d'autre, beaucoup d'indulgence et beaucoup de bonne volonté.

C'est aux élites qu'il appartient de faire montre, dans la vie courante, de compréhension et de bonne volonté.

Or, il ne s'agit pas — du côté annamite — d'avoir dans les rangs un nombre considérable d'intellectuels. Il n'est pas tant besoin de posséder des savants.

Ce qu'il faut, ce sont des hommes comme mon pauvre ami Cua.

Des hommes qui demandent au travail la force d'élever leur famille, qui s'intéressent à leurs compatriotes et, chaque jour, sans bruit, sans réclame tapageuse, rendent servies à tous ceux qui ont besoin d'eux.

Ce qu'il faut, ce sont des Annamites qui savent juger les Français, qui ne s'attachent pas aux petites imperfections de l'œuvre franco-annamite, mais qui font tout pour consolider les liens entre les deux races.

Il ne s'agit pas d'avoir des défenseurs qui montent sur les tréteaux et clament à tous vents leur amour des humbles et des opprimés.

Ce qu'il faut, ce sont des hommes comme Cua, qui, par un labeur consciencieux, ayant mérité l'estime générale, font du bien à leurs semblables.

J'espère que le gouvernement continuera à rechercher dans les milieux annamites cette catégorie d'élite : industriels, chefs d'entreprises, directeurs d'établissements scolaires privés, artisans, tous ceux, en un mot, qui font preuve de compréhension.

Je n'ai pas besoin d'ajouter que, du côté français également, la véritable élite c'est celle qui, par l'exemple de sa vie laborieuse et droite, s'impose à l'estime générale. C'est, en plus, l'élément qui apporte à la colonisation française sa part de richesses spirituelles et, chaque jour, fait preuve, à l'égard de l'indigène, de beaucoup de compréhension et de beaucoup d'indulgence.

Si donc, pour nous Français, la mort de l'ami Nguyễn-van-Cua a laissé tant de regrets et de tristesse, c'est qu'il était, à nos yeux, l'artisan sincère et le meilleur de cette amitié franco-annamite indispensable au progrès et à la paix de l'Indochine.

Pour tous les Annamites, Cua restera un bel exemple du self made man, d'une valeur morale qui donne à la vie d'un homme un sens et un but.

J[oseph] MARIANI,
président de la Chambre d'agriculture

Liquidation judiciaire
(*La Tribune indochinoise*, 26 mai 1941)

C'est avec une réelle surprise que nous avons appris, ce matin, la liquidation judiciaire des biens appartenant à notre ami feu le huyên Cua, propriétaire de l'Imprimerie de l'Union.

Après une longue vie de labeur et notamment de dévouement aux œuvres sociales, au bénéfice des déshérités du sort, il est vraiment pénible de voir sa fortune soumise aux lois de la liquidation judiciaire.

En effet, le Tribunal de commerce de Saïgon, sur la demande du Lieutenant-colonel Xuân, a ordonné la liquidation judiciaire des biens de feu M. le huyên Nguyễn-van-Cua.

MM. Marchesson et Decoly* ont été désignés pour effectuer ces opérations.

Le conseil municipal de Saïgon
(*Le Nouvelliste d'Indochine*, 7 septembre 1941)

Par arrêté en date du 26 août 1941 soit désignées pour faire partie du conseil municipal de Saïgon, les personnes dont les noms suivent :

— en qualité de membres titulaires à titre annamite :

MM. Truong van Tuan, directeur de l'Imprimerie Duc Luu Phuong ; ... Tran thai Nguyen, chef comptable à l'Imprimerie de l'Union...

DESCENDANCE

HYMÉNÉE

Marie Nguyễn-van-Cua

Nguyễn-tan-Lung

(Le Nouvelliste d'Indochine, 16 juin 1940)

On nous fait part du mariage de M^{lle} Marie Nguyễn-van-Cua, fille de M. Nguyễn-van-Cua, l'imprimeur bien connu et aussi notre sympathique confrère, avec M. Nguyễn-tan-Lung, docteur en médecine. Le mariage a été célébré dans la plus stricte intimité à la mairie de Saïgon le 12 juin 1940.

Nos meilleurs vœux aux jeunes époux.
